

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1982 Nr. 4

A. TITEL

*Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de toetreding van
Spanje;
Brussel, 10 december 1981*

B. TEKST**Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of Spain**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Kingdom of Spain to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Kingdom of Spain an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with article 10 of the Treaty, the Kingdom of Spain shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Opened for signature at Brussels the 10th day of December 1981.

Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de l'Espagne

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Royaume de l'Espagne au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit:

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Royaume de l'Espagne une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Royaume de l'Espagne deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

EN FOI DE QUOI, les plenipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Ouvert à la signature à Bruxelles le 10 décembre 1981.

For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique:

L. L. N. L.

For Canada:
Pour le Canada:

André Gauthier

For the Kingdom of Denmark:
Pour le Royaume de Danemark:

Anders Fogh Rasmussen

For France:
Pour la France:

C. Chirac

For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne:

Kuno-Martin Garmisch

For Greece:
Pour la Grèce:

Yannis Kavalambopoulos

For Iceland:
Pour l'Islande:

Henni G. Bjarnson

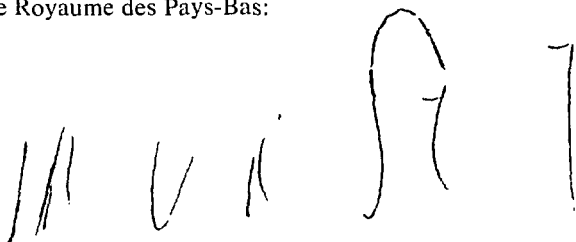
For Italy:
Pour l'Italie:

Enrico Cossentino

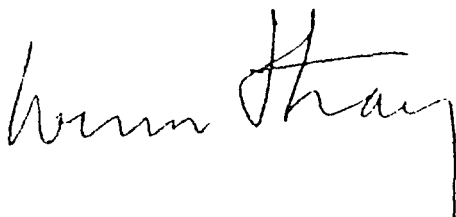
For the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Grand Duché de Luxembourg:

Thiel

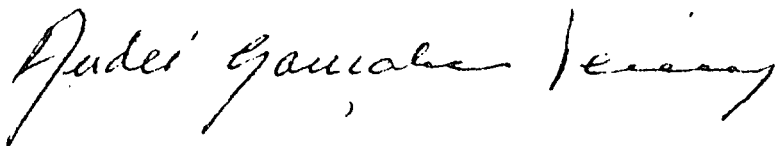
For the Kingdom of the Netherlands:
 Pour le Royaume des Pays-Bas:


 A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, connected letters that appear to be 'M. V. R. 1'.

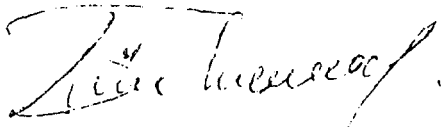
For the Kingdom of Norway:
 Pour le Royaume de Norvège:


 A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Wim Stray'.

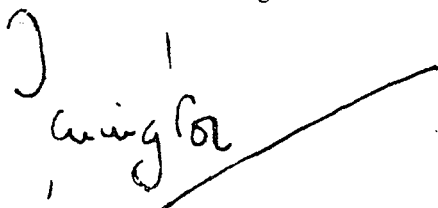
For Portugal:
 Pour le Portugal:


 A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Judei Garcia da Silva'.

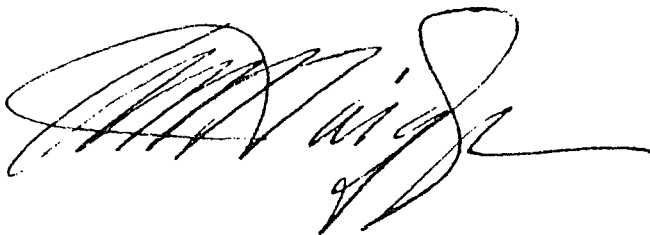
For the Republic of Turkey:
 Pour la République de la Turquie:


 A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Zinc Tuncel'.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
 Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:


 A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. King'.

For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique:



C. VERTALING

**Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding
van Spanje**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van het Koninkrijk Spanje tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van het Koninkrijk Spanje een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt het Koninkrijk Spanje partij op de dag waarop het een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere

mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Opengesteld voor ondertekening te Brussel op 10 december 1981.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 4 e.v. van dit Tractatenblad)

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden aanvaard.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen in werking treden op een tijdstip dat nader is omschreven in artikel II van het Protocol.

J. GEGEVENS

Van het op 4 april 1949 te Washington tot stand gekomen Noord-Atlantisch Verdrag zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb. J* 355; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1955, 106.

Uitgegeven de *dertiende* januari 1982.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL